

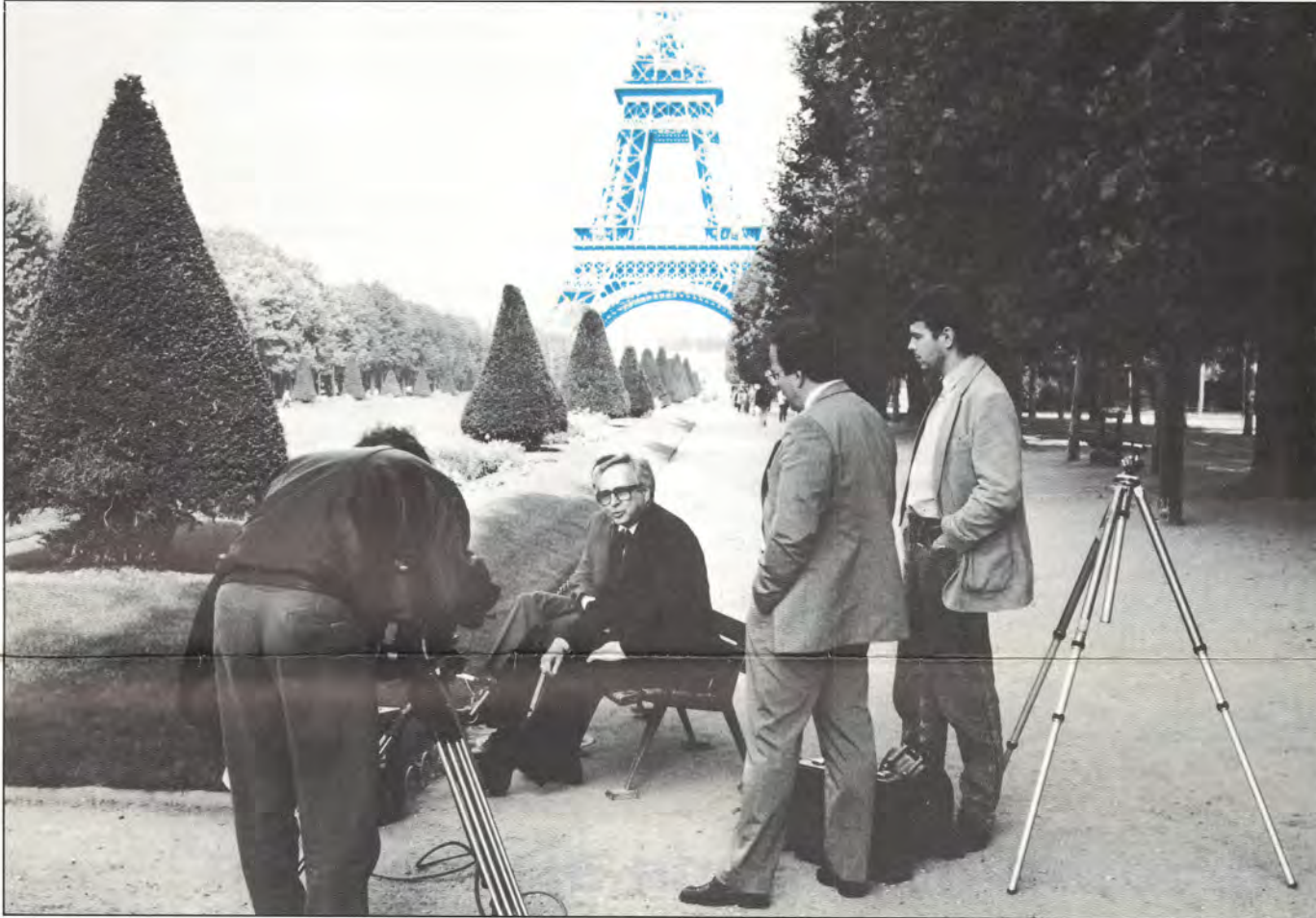


UUTISKYMI

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 47. vuosikerta

9
1987

Teemapäivien järjestelyt edenneet loppusuoralle



Teemapäivien video-ohjelman kuvauksia on tehty mm. Ranskassa. Pariisin keskustassa oli Erkki Toivasen haastateltavana Kymmene Boucher-yhtiön varatoimitusjohtaja Thierry Bonnet, oik:lla ohjelman suunnittelijat Eero Niinikoski ja Markku Ruokanen.

"Kymi osaa teemapäivien järjestelyt ovat edenneet vauhdilla. Luentomateriaali ja päivien oheisaineisto alkavat olla pääosiltaan valmiina", toteaa teemapäivien järjestelyistä ja toimeenpanosta vastaavan työryhmän vetäjä, johtaja Jouko Paavilainen.

Teemapäivien ensimmäinen tilaisuus pidetään Kuusankoskitalossa maanantaina 19. lokakuuta. Tähän teemapäivään tulevat saamaan henkilökohtaisen kutsun johdon ja henkilöstön yhteiskokouksen

jäsenet sekä Kymi-ryhmän eri yt-neuvottelukuntien jäsenet ja osastokohtaisten yhteistyöelimien jäsenet, yhteensä n. 140 henkilöä.

Koko päivän kestävä ohjelman aikana käydään läpi asiakokonaisuuksia, joista keskeisimpinä ovat asiakaskuntaan, palveluun ja kilpailuun sekä tuotteeseen ja sen laatuun liittyvät kysymykset.

Teemapäiviä jatketaan välittömästi aloituspäivän jälkeen siten, että vuoden loppuun mennessä on järjestetty 13 tilaisuutta. Viimeinen teemapäivä

on suunniteltu järjestettäväksi 24.2.1988. Teemapäiville kutsutaan henkilökohtaisella kirjeellä kaikki Kymi-ryhmän vakinaisessa palveluksessa olevat henkilöt.

Vajaan viiden kuukauden aikana läpi vietäviin teemapäiviin liittyy video-ohjelma "Mitä asiakkaat odottavat meiltä?". Ohjelman kuvaukset on saatu päätökseen viime viikolla. Parhaillaan tehdään videon leikkaustyötä ja tekstitystä vieraskielisten haastattelujen osalta. Kuvauksia suoritettiin Englannissa, Rans-

kassa ja Suomessa Kymin keskeisten asiakkaiden luona.

"Teemapäiviin liittyy normaalin tiedotustoitinnan ohella myös ilmoittelua sekä Uutiskymissä että Kuusankoskella ilmestyvissä sanomalehdissä, kuten lehtemme tästä numerosta voidaan jo havaita. Lisäksi tulemme ensi kuussa pystyttämään kaikille porteille suurikokoisia, vaihtuvia porttijuulisteita, jotka liittyvät teemapäivien keskeisiin aiheisiin", toteaa apulaisjohtaja Eero Niinikoski.

KymAvant uusi kemiallisesti jäljentävä paperi

Kymi-ryhmän toimitamien toimistopapereiden valikoima laajenee.

Uusi kemiallisesti jäljentävä paperi, josta on näyte tämän lehden liitteenä, valmistetaan jalostustehtaalla tämän vuoden alussa käyntiin lähteneellä, Bachofen & Meierin toimittamalla päällystyskoneella. Tuote sopii käytettäväksi moniosaisissa lomakkeissa ja telexrullissa.

Uutuustuotteelle on annettu nimeksi KymAvant. Aikaisemmin valmistettu jäljentävä paperi, KMC eli Kymmene Multi Carbonless-laatu lopetetaan. KymAvantin valmistuksessa käytetään uudentyyppisiä mikrokapse-

leita, jotka antavat tarvovan, mustan kopiojäljen.

KymAvantin etuihin kuuluu mahdollisuus päällystää mikrokapselit (CB) ja aktivoiva kaoliini (CF) samalle paperiradalle, jolloin taittaessa arkista muodostuu kaksiosainen loma-

Jalostusyksiköstä todetaan kehitystyön sujuneen ennätysmäisen nopeasti. Paperin valmistus ja koepainatukset aloitettiin huhtikuussa kuluvana vuonna ja hyväksyty laatu saavutettiin alkusyksyllä. Suuri vaikutus menestymiseen oli tutkimus- ja kehitysosaston sekä jalostustehtaan henkilökunnan aktiivisella panoksella.

Arkkipapereiden kotimaan myynti Fundukselle

Finnpapin, Amer-yhtymä Oy Amerpapin ja Fundus-konsernin kesken tehtyyn, graafisten arkkipaperilajien kotimaan myyntiä koskevaan markkinointisopimukseen liittyen ovat Amer-yhtymä Oy ja Kymmene Oy tehneet osakekaupan, jonka mukaan Amerin hallussa oleva 25 prosentin osuus Funduksen osakekannasta siirtyy Kymmene Oy:lle.

Osakekaupan myötä Kymi-ryhmän arkkipapereiden myynti siirtyy kokonaisuudessaan Fundus-konserniin kuuluvien tukkuliikkeiden hallintaan.

Fundus-konserni koostuu useasta, graafista teollisuutta palvelevasta yrityksestä, joiden yhteinen liikevaihto ko-

hosi viime vuonna 500 milj. markkaan. Fundus-yhtymän paperitukkuilukkeitä ovat Oy O.J. Dahlberg Ab, KTA-yhtiöt Oy ja Oy Papyrus Ab.

Finnpapin jäsentehdot Metsä-Serla Oy, Veitsiluoto Oy ja Yhtyneet Paperitehtaat Oy puolestaan keskittävät arkkipaperilajinsa markkinoinnin Amer-yhtymä Oy Amerpapinle.

Finnpapin, Amer-yhtymän ja Fundus-konsernin kesken tehdyllä sopimuksella pyritään poistamaan päällekkäis-toimintoja, takaamaan paras mahdollinen palvelutaso asiakkaille sekä kiinteä ja nopea yhteys tehtaiden ja asiakkaiden välille.

28.9.
1987

PK 9:n suunnittelu vauhdittuu Valmetilla

Valmet Paperikoneet Oy oli 16.9. johdon ja henkilöstön yhteiskokouksen vieraillessa Jyväskylässä, tehnyt PK 9:n suunnittelusta kymmenisen prosent-

tia. Lokakuussa lisätään paperikonetehtaalta "Ysin" suunnitteluvoimaa.

PK 18:n uusinnan suunnittelusta puoles-

taan oli samaan aikaan tehty 95 prosenttia ja valmistuksestakin jo kymmenesosa. Caledonian Paper plc:lle menevästä paperikoneesta on lay outit tehty ja suunnittelu alkaa loka-marrakuussa. Kuvassa isäntiä ja vieraita paperikoneetehtaan pihalla.



POVARI

Irti säännöstelystä

Julkisen vallan puuttuminen eri tavoin ja tavoittein rahoitusmarkkinoihin oli suuressakin maailmassa varsin yleistä. Näin ei tapahtunut ainoastaan kriisiaikoina vaan normaaleissakin oloissa.

Nytemmin tämä suuntaus on muuttunut ja on lähdey kulkemaan erilaisia säännöstelymekanismeja purkamalla kohti suurempaa markkinavoimien toimintavapautta niin rahoitusmarkkinoilla kuin keskuspankkipolitiikassa.

Suomi on ilahduttavasti seuraamassa tätä kehitystä. Virs-tanpylväiksi tällä tiellä kirjattakoon jo aloitettu **korkosäännöstelyn purkaminen**, siirtyminen keskuspankkipolitiikassa **kiintiöistä avomarkkinaoperaatioihin** sekä **valuuttasäännöstelyn** purkaminen.

Esimakua korkosäännöstelyn purkamisesta tuo markki-napohjaisten viitekorkojen käyttöönotto pankkien luoton-annossa. Rahapolitiikan kannalta se yksinkertaisesti merkitsee markkinakorkotason muutosten automaattista välittymistä korkokustannuksiin.

Korkosäännöstely piti sisällään luotonsäännöstelyn, jol-loin rahapolitiikka puolestaan perustui liikepankkien keskuspankkiluoton kiintiöille ja kiintiöiden ylityksistä perityille sakkokoroille. Suhdannepolitiikkaa harjoitettiin kiintiöitä ja lisäkorkoasteikkoja muuttamalla. Rakennepolitiikkaa tehtiin taas erilaisin erityisrahoitusjärjestelyin.

Nähtävästi lyhytaikaiseksi jääneen päiväluottomarkki-noiden kukoistuksen jälkeen ollaan nyt siirtymässä markki-naoperaatioiden yksinomaiseen käyttöön eli Suomen Pankin rahapolitiikkaa hoidetaan pankkien kanssa tehtävillä sijoitustodistuskaupoilla. Näin ollen Suomen Pankin peruskorola, joka aikanaan oli korkopolitiikan keskeinen väline, on

enää viitteellinen merkitys niin korkona asuntoluototuksessa kuin korkotukiluotoissa ja verovapaiden talletusten koroissa.

Valuuttasäännöstelyä alettiin purkaa jo heti sotien jäl-keen. Jo verraten varhaisessa vaiheessa vapautettiin mm. tavaroiden ja palvelusten kauppaan liittyvät lyhyet pää-omaliikkeet. Sen sijaan pitkäaikaisten pääomaliikkeiden osalta säännöstelyn purkaminen on kestänyt pitkään. Tässä suhteessa viimeinen merkittävä askel otettiin tämän vuoden elokuun alussa, mistä alkaen lähes kaikilla yrityksillä rahoituslaitoksia lukuunottamatta on mahdollisuus vapaasti tuo-da vähintään 5 vuoden mittaista luottopääomaa Suomeen.

Markkinavoimille esittäytyy aina kulloinkin omat vastusta-jansa. Heidänkin mielipiteitään kunnioittaen ei Povari silti tiedä yhtään toista niin epäoikeudenmukaista järjestelmää kuin säännöstely.

Korkosäännöstelyn purkaminen ja pääomaliikkeiden va-pauttaminen yhdessä kansainvälisten yhteyksien tiivistymisen kanssa merkitsevät siirtymistä elämään kokonaan uudes-sa ympäristössä. Tämä ei koske yksinomaan keskuspankkipo-litiikkaa, vaan koko Suomen talouspolitiikkaa. Omaksu-mamme vahvan markan politiikka uudistuneessa taloudellisessa ympäristössä merkitsee samalla näet sitä, että talou-dellisesta tasapainosta huolehtiminen ja talouden sopeuttaminen joko ulkoisista tai kotoisista syistä muuttuviin olosuhteisiin jää paljolti **korkojen** tehtäväksi.

Suomeksi tämä tarkoittaa sitä, että mikäli kustannukset meillä päätetään valloilleen eli inflaatio huomattavasti kiihtyy, meitä ensiksi kuristetaan koroilla. Tämä on myös val-tion ensi vuoden paksun budjettikirjan sanoma yhdellä lau-seella.

”Amerikkalaiset arvostavat paperin ajettavuutta”

Diplomi-insi-nööri **Risto Turtiainen** palasi elo-kuun lopulla Amerikas-ta Suomeen. Takana on 12 vuoden ulkomaan-kierros, ensin kolme vuotta Kymmene-Sta-rin myyntikonttorissa Lontoossa ja loput Ky-min amerikkalaisen myyntiyhtiön, Kymme-ne Paper Inc:n palve-luksessa New Yorkissa, Yhdysvalloissa.

Edessä on työ tekni-senä asiakaspalveluin-sinöörinä Kymin pape-ritehtaan päällystetty- ja MG-paperiyksikössä.

Haastatteluhetkellä reilun viikon Suomessa viettänyt Turtiainen ker-too, että kotiinpaluu ei ollut kulttuurishokki, mutta ei äkikseltään halua ottaa kantaa tä-käläiseen menoon. ”Maailmalla kiertäneet sanovat, että yhdek-sään kuukauteen ei pitäisi sanoa mitään olo-suhteista”, hän nau-reskelee.

Amerikan olot ovat sitäkin tutummat. Tur-tiainen siirtyi vuonna

1978 Englannista New Yorkiin, kaksi vuotta aiemmin perustettuun myyntikonttoriin aloit-tamaan teknistä asia-kaspalvelua.

”Kymmene-Perkins oli aluksi Kymin ja ame-rikkalaisen Perkins-Goodwinin joint ventu-re -yritys. Ottamalla yhtiökumppaniksi ame-rikkalainen paperinvälittäjä, broker, saatiin paikallista tuntemusta ja pystyttiin välttä-mään uuden tulokkaan tekemiä virheitä oudoil-la markkinoilla”, hän kertoo.

Myyntikonttorin asiak-kaista osa oli jo vanho-ja tuttuja, joille paperi oli aiemmin välitetty Finn-papin kautta. Lo-put hankittiin itse. Markkinat olivat uuden yhtiön kannalta edulliset: samoihin aikoihin päällystetyn paperin kysyntä Pohjois-Ame-rikassa kasvoi voimak-kaasti, jopa niin paljon, että siitä oli pulaa. Täl-löin uuden tulokkaan oli helpompi päästä mukaan.

70-luvun lopulla myy-

tävä paperi oli markki-noista johtuen LWC:n korviketta, lähinnä ma-talapintapainoista pääl-lystettyä paperia. Asia-kaspiiriä ryhdyttiin Tur-tiainen mukaan kuiten-kin rakentamaan siten, että painopiste siirtyi päällystettyjen arkki- myyntiin.

Vuonna 1980 Kym-mene osti Perkins-Goodwinin osuuden myyntikonttorista, min-kä jälkeen yhtiön ni-meksi tuli nykyinen Kymmene Paper Inc.

Ajettavuus kunniasa

Amerikkalaiset pai-najat poikkeavat eu-rooppalaisista kollegoi-staan siinä suhteessa, että paperin ajettavuus on korostuneesti esillä.

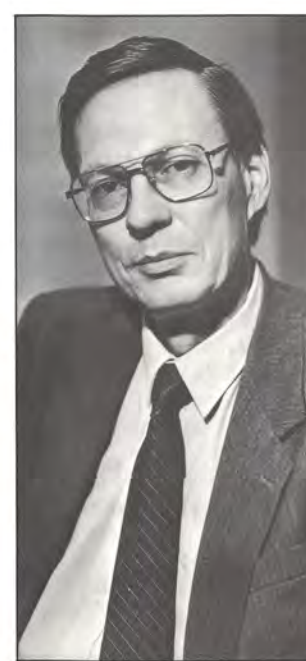
”Amerikkalainen pai-naja on hyvin kärkeäs hylkäämään paperilaa-dun, jos sen ajettavuus aiheuttaa hänelle on-gelmia. Alkuaikoina tä-mä aiheutti tiettyjä hankaluuksia, koska

amerikkalaisesta puus-ta tehtävä paperi on lu-jempaa kuin euroop-palainen. Sittemmin pa-peritehdas on kyennyt ottamaan huomioon si-käläisiä vaatimuksia ja varsinkin PK 8:n tuo-tantoon perustuvista tuotteista — sekä pääl-lystämättömästä että päällystetystä paperis-ta — on hyviä koke-muksia. Paperi on laa-tunsa puolesta osoit-tautunut kuuluvansa maailman tasalaatui-simpiin ja luotettavim-piin tuotteisiin”, Tur-tiainen arvioi.

PK 8:n käynnistymi-sen jälkeiset pari vuot-ta sen paperia myytiin suuret määrät Pohjois-Amerikkaan, koska mark-kinat olivat sopivat ja dollarin kurssi edulli-nen tuontipaperille.

Tummempia toimisto-papereita

Amerikassa käyte-tään tummempia pape-reita kuin Euroopassa.



Amerikkalaiset toimisto-paperit ovat Risto Turtiainen mukaan keski-määrin tummempia kuin eurooppalaiset.

Kun eurooppalaisen toi-mistopaperin vaaleus on noin 85°, amerikka-laiset tyytyvät yleensä 80°:een.

Päällystetyissä pape-reissa on käytössä ran-king-systeemi, jossa laa-dut jaetaan vaaleuten-sa puolesta sijoille 1—5. Hinta seuraa vastaa-vasti vaaleutta. Kymin KymArt sijoittuu luoki-tuksessa sijalle 2 ja KymexCote sijalle 4.

Amerikassa suhtau-duttiin 70-luvulla melko epäilevästi tuontipape-riin. Pääasiassa tämä johtui siitä, että eu-rooppalaiset tehtaot ’nou-sivat maihin’ silloin, kun kysyntä oli kova ja poistuvat, kun mark-kinat heikkenivät. Toi-minnan jatkuvuus puut-tui.

”Kymi on ollut sit-keästi mukana sekä aallon pohjalla että harjalla. Amerikkalais-ten asenteet ovat myös muuttuneet ja ostajat hyväksyvät tuontipa-perin paremmin.”

Kymmene Paper myy Yhdysvaltoihin ja Ka-nadaan Kymin pääl-lystämätöntä ja pääl-lystettyä hienopaperia sekä Englannissa si-jaitsevan tytäryhtiön, Star Paperin tuotteita.

Ministeri Pekka Vennamo Kymillä:

Liikenteessä tulossa paljon uudelleenjärjestelyjä

”Liikenteen kentässä on tapahtumassa paljon uudelleenjärjestelyjä sekä säännösten suhteen että kansainvälisellä tasolla. Sen vuoksi yritän tämän käynnin yhteydessä saada kuvan siitä, miten asioita käytännössä hoidetaan. Kymmene Oy sopii hyvin tutustumiskohteeksi, onhan se suurimpia kuljettajia maassamme tällä hetkellä”, sanoi liikenneministeri Pekka Vennamo Kuusankoskella 8. syyskuuta.



”Kymmene Oy on maamme suurimpia kuljetusten käyttäjiä, siksi se sopii hyvin tutustumiskohteeksi”, sanoi liikenneministeri Pekka Vennamo vieraillessaan Kuusankosken tehtailla.

Ministeri Vennamon tehdasvierailut kohdistuivat sekä Voikkaalle että PK 7–8:lle. Ajankohtaisia kuljetuskysymyksiä käsiteltiin ja kuljetusjärjestelmiin tutustuttiin keskuskonttorilla.

”Kansainvälisellä puolella on tapahtumassa voimakas liberalisoituminen ja toisaalta integroituminen Euroopan kuljetusjärjestelmiin. Maamme on siinä sikäli erikoisessa tilanteessa, että Suomi on vii-

meinen Euroopan maa, joka on lähtenyt tähän kehitykseen mukaan”, sanoi Vennamo.

”Olemme nyt vasta liittymässä kiintiöjärjestelmään ja eurooppalaiseen politiikkaan yleensä. Se aiheuttaa paljon työtä.”

”Toinen suuri ajan-kohtainen asia on lupapolitiikan kehitys Suomessa; myös kansallisesti ollaan menossa liberaalimpaan suuntaan. AMA-asetuksen muutos, joka on tulossa hallitukseen muutaman viikon sisällä, vaikuttaa kilpailutilanteeseen maassamme hyvin radikaalisti”, ennakoitiin Vennamo.

”Kolmas seikka on teknisten määräysten muuttuminen, joka vaikuttaa erityisesti puunjalostusteollisuuden kuljetuksiin. Esillä ovat mm. painot ja mitat, tilavuuspainot ja kokonaispainot. Toivon tällä käynnillä saavani kuvan siitä, mitä taloudellisia vaikutuksia teknisten määräysten muutoksilla on.”

Uittoa ei ministeri Vennamon vierailun

aikana erityisesti käsitelty. Hän mainitsi kuitenkin mm. kannattavansa Keiteleen-Päijänteen kanavan rakentamista, vaikka ”raa’oilla numeroilla” arvioituna kanava ei nyt olisi liiketaloudellisesti kannattava.

VR:stä liikelaitos

”Olen hyvin vahvasti sitä mieltä, että VR:stä pitää tehdä liikelaitos niin pian kuin mahdollista ja irrottaa sen tehtävistä radanpito”, ilmaisi Vennamo kansansa valtionrautateiden kehityssuunnitelmiin.

”Yhteiskunnan on rakennettava väylät VR:lle, kuten muillekin kuljetustavoille. Maksu väylien käytöstä voidaan periä oikeaksi ja kohtuulliseksi katsottavalla tavalla VR:ltä.”

”Tämän järjestelyn vaikutus suuriin kuljetajiin on puolestaan tariffikysymys ja riippuu paljon siitä, mille tasolle VR:n ’väylämaksut’ määrätään. VR:n mak-

settavaksi lankeavat maksut säätelevät sen kilpailukykyä muiden järjestelmien kanssa.”

”Olennaista mielestäni on se, että saadaan VR joustavasti itse vastaamaan toiminnastaan. Toisaalta VR:lle tullaan edelleenkin säilyttämään yhteiskunnallisia tehtäviä, joita ei saada liiketaloudellisesti kannattaviksi. Mielestäni yhteiskunnan olisi osoitettava rahat tällaisten tehtävien hoitoon, jotta kannattavalla liiketoiminnalla ei subventoitaisi kannattamatonta.”

Ministeri Pekka Vennamo mainitsi tutustuneensa liikennekysymyksiin ”pienissä ja suurissa ympyröissä” ja ilmaisi tyytyväisyytensä siihen kokonaiskuvaan, jonka hän on puunjalostusteollisuuden osalta Kuusankoskella saanut.

”Toisaalta koneinsinöörin koulutuksen saaneelle raskaaseen teollisuuteen tutustuminen on aina mielenkiintoista, vaikka sen parissa ei ole koskaan työskennellytkään.”

Ricoh tutkii Euroopan kopio-paperimarkkinoita

Kymi-ryhmässä vieraili 16. elokuuta Ricoh-yhtiötä edustava kolmimiehinen japanilaisryhmä. Kyseinen yhtiö valmistaa mm. kopio-koneita, mutta ei ole toistaiseksi markkinoinut kopiokoneiden käyttäjille paperia omalla nimellään. Yhtiö kartoittaa parhaillaan eurooppalaisten A4-valmistajien mahdollisuuksia toimittaa yhtiölle paperia Euroopan markkinoille. Tehdaskäyntien ja neuvottelujen lisäksi kartoitukseen liittyvät mm. koeajot eri valmistajien papereilla.

”Olemme tulleet Kuusankoskelle keskustellaksemme myyntihenkilöstönne ja teknisen puolen väkenne kanssa mahdollisesta yhteis-

työstä kopiopapereiden alueella.”

”Ricoh on yksi maailman suurimmista kopiokoneiden valmistajista, joten meitä kiinnostaa luonnollisesti myös kopiopaperikauppa”, kertoo Ricohin Amsterdamin toimistoa edustava Frank Matsuo.

Hänen mukaansa Ricohin kopiokoneita Euroopassa käyttävät tarvitsevat vuosittain paperia noin 40 000 tonnia. Ricoh ei aikaisemmin ole markkinoinut kopiopaperia Euroopassa ja nyt tämän liiketoiminnan mahdollisuuksia kartoitetaan. Yksi mahdollinen yhteistyökumppani on Kymmene Oy. Yhteistyö Kymin kanssa kiinnostaa lähinnä Kymin

hintakilpailukyvyn vuoksi.

Ricohin palveluksessa kotimarkkinoilla on noin 10 000 henkilöä ja Euroopassa tuhatkunta.

Ricohin Tokion toimistoa neuvotteluissa edusti Katsuo Satoh, Frank Matsuo toimii Amsterdamin ja mukana oli myös tokiolaista Phoenix-agentuuria edustava T. Ogawa. Markkinointijohtaja Matti Koskimiehen, apulaisjohtaja Jörn Söderholmin ja teknisen palvelun ja tuotekehityksen päällikön Peter Löfgrenin lisäksi neuvotteluihin osallistui Hong Kongissa toimivan Kymmene Forest Products -myyntiyhtiön toimitusjohtaja Max Norris.



Ricoh-yhtymän edustajat tutkivat ”kädestä pitäen” paperia tehdaskierroksella. Vasemmalta hienopaperiyrityksikön markkinointijohtaja Matti Koskimies, T. Ogawa tokiolaisesta Phoenix-agentuuriliikkeestä, Frank Matsuo Ricohin Amsterdamin toimistosta, asiakaspalvelupäällikkö Peter Löfgren ja Katsuo Sato, jonka toimipaikka on Ricohin Tokion toimistossa.

Mau Fu tutkii Kiinan markkinoita

Elokuun lopulla Kuusankoskella kävi tutustumis- ja neuvotteluvierailulla hongkongilaisen Mau Fu -yhtiön kaksi edustajaa, C.S. Tsien ja T.T. Loh. Mau Fu markkinoi agentuuriyhtiönä komissio- ja etelä-korealaisien, brasilialaisten, taiwanilaisten, in-

suuden tuotteita myös Kiinan markkinoille.

Mau Fun kautta Kiinaan toimitetaan pääasiassa Starin ja Nordlandin valmistamia paperilajeja sekä vähemmän Kuusankosken tehtaisten tuotteita.

Herra Tsien kertoo, että Hong Kongissa ei ole paperiteollisuutta. Sen sijaan paikalliset yhtiöt välittävät paitsi eurooppalaisten, myös japanilaisten, etelä-korealaisien, brasilialaisten, taiwanilaisten, in-

donesialaisten ja vietnamilaisten valmistamaa paperia.

”Kiinan kauppapolitiikka on todellakin tullut avoimemmaksi, mutta investoinnit kohdistuvat enimmäkseen raskaaseen teollisuuteen. Paperiteollisuus luetaan siellä kevyeksi teollisuudeksi ja sen kehittäminen on näin ollen jäänyt vähemmälle. Tästä on ollut seurauksena suuri paperin ja kartongin tuontitarve”, kertoo Tsien.

Tsienin mukaan aikaisemmin paperin myynti Kiinaan hoidettiin vain yhden valtiollisen yrityksen, China National Light Industry Export & Import Companyn kautta. Tällä hetkellä kuitenkin monet muutkin yhtiöt voivat tuoda paperia omiin tarpeisiinsa ja riippuen maksukyvystään.

”Seuraamme paperin vientimahdollisuuksien kehittymistä. Tähän liittyen olemme tutki- neet yhdessä Singaporessa toimivan myyntiyhtiönne kanssa mahdollisuuksia perustaa Shanghaihin toimisto konserninne tuotteiden markkinointimiseksi”, kertoo C.S. Tsien.

Mannerheimin muotokuva kiinnostaa yhä edelleen

Mitä tekemistä marsalkka Mannerheimin muotokuvalla on Kymin taidekoelmissa? Tämä kysymys tuli viime kesänä toistuvasti esille, kun Kymi-ryhmän hallinnassa olevia maalaustaiteen merkkitietoja esiteltiin viiden viikon ajan suurelle yleisölle Kuusankoskitalon näyttelytiloissa.

Vastaus on yksinkertainen: Mannerheimia esittävä suurikokoinen maalaus (220 x 133 cm) on Kymiyhtiön tilaustyö, joka valmistuttuaan v. 1933 sijoitettiin yhtiön uuteen juhlasaliin ammattikoululle yhdessä Pehr Evind Svinhufvudin muotokuvan kanssa. Molemmat merkkitiedot maalasi professori Eero Järnefelt.

Miksi Mannerheimin muotokuva sitten tilattiin? Tilaus liittyi olennaisena osana juh-

Eero Järnefelt: C.G.E. Mannerheim, öljy (220 x 133 cm), 1933.



lasalin sisustussuunnitelmaan, josta vastasivat arkkitehdit Selim A. Lindqvist ja Sigurd Frosterus. Arkkitehtonisen vaikutavuuden lisäksi saliin haluttiin saada juhla-vautta isänmaallisilla kuva-aiheilla. Tämän vuoksi salin lämpiöön tilattiin koristetaiteilija Eric O.W. Ehrströmiltä jääkäri liikkeen historiaa esittävät freskot ja Suomen kenties kaikkien aikojen arvostetuimmalta taidemaalartilalta Eero Järnefeltiltä Mannerheimin ja Svinhufvudin muotokuvat.

Antaessaan Mannerheimia esittävän muotokuvan tilauksen Järnefeltille yhtiön johto toivoi, että taulussa kuvattaisiin Mannerheim seuraamassa Tampereen taistelua v. 1918 Vehmaisista. Taiteilija ryhtyi työhön, mutta ei onnistunut saamaan marsalkkaa henkilökohtaisesti mallikseen, vaan joutui tyytymään valokuvaan, joka kylläkin otettiin erikseen muotokuvan tekoa varten.

Taiteilijan tehtävä oli kuitenkin varsin vaikea, sillä hän joutui

sommittelemaan oman näkemyksensä kahden eri valokuvan pohjalta: toinen oli aito dokumenttikuva Mannerheimista Vehmaisissa ja toinen samaa tilannetta esittävä rekonstruktio kuva v:lta 1932.

Pientä harmia aiheutui jälkimmäisessä kuvassa näkyvästä Vapaudenrististä, joka todellisuudessa myönnettiin Mannerheimille vasta Tampereen valtauksen jälkeen. Järnefelt hahmotteli kunniamerkin maalaukseensaakin, mutta joutui sen myöhemmin poistamaan, kun todettiin, ettei Marskilla vielä Vehmaisissa kyseistä kunniamerkkiä voinut olakaan.

Juhlava muotokuva, jossa Mannerheim on luonnollisessa koossaan, paljastettiin 23.9.1933. Tilaisuus oli sekä salin vihkiäisjuhla että Kymiyhtiön 60-vuotisjuhla, jota tosin vietettiin vuoden myöhästytynä. Marsalkka Mannerheim ei ollut itse juhlassa läsnä, mutta sen sijaan hän lähetti tilaisuuteen tervehdyksensä.

Mannerheimin vierailu Kuusankoskelle ta-

pahtui kuitenkin varsin pian vihkiäisjuhlan jälkeen, sillä 28.10. samana vuonna hän tutustui ammattikoulun ja yhtiön toimintaan. Ammattikoulun aukiolla hänen kunniaakseen pidettiin paraati ja koulun ala-aulassa sotamarsalkkaa vastassa oli muutamia oppilaita, jotka ojensivat hänelle neilikoita ja lausivat muutaman marsalkalle omistetun ja tilaisuutta varten sepitetyn säkeen.

Mannerheimin muotokuvan pysyvä säilytyspaikka on edelleenkin yhtiön juhlasalissa ammattikoululla. Maalauksesta ei tiettävästi ole tehty kopioita, mutta sen sijaan se on tullut suurelle yleisölle tutuksi monien historian- teosten välityksellä. Sotainvalidien Veljesliitto on tehnyt maalausta niin ikään tunnetuksi valmistamalla siitä jo 1940-luvulla painojäljennöksiä, joiden uusintapainoksia on yhä edelleenkin kaupan.

Teksti:
Eero Niinikoski



Ylipäällikkö Mannerheim seuraamassa Tampereen taistelua Vehmaisista. Dokumenttivalokuva keväältä 1918.



Kenraali Mannerheim poseeraamassa Järnefeltin maalausta varten vuoden 1932 lopulla Tähtitorninmäen kalliolla Helsingissä.



Mitä Tauno Mentu ja löysi tekevät, jos kone oikuttelee?

”Koneenhoitajan hommaan kuuluu koneen hoitaminen alusta loppuun.

On tämä työ muuttunut valtavasti kymmenen vuoden aikana. Ennen vaan uskottiin, että näin se toimii. Ei ollut mitään dokumenttia. Nyt nähdään ja tiedetään, miten se toimii. Siinä on valtava ero. Tietokoneista saadaan hirveen paljon irti, mitä ei ennen tiedetty ollenkaan. Niihinkin pääsi yllättävän helposti sisälle. Mukavinta onkin, kun on oikein paljon tietoa.

Vaikeinta on, kun on iso kone ja kovat nopeudet. Jos tulee hässäkkää, niin siinä on monta tekijää yhtä aikaa. Ja niistä täytyy selvittää mahdollisimman äkkiä. Varsinkin jos se oikein myllää. Ei parane pinna palaa siinä vaiheessa.

Joskus se oikuttelee. Se alkaa katkoa paperia. Se onkin kaikkein pahinta. Tuotanto loppuu siihen. Joka päivä se on erilainen. Kuluvat osat, massat ja täyteaineet sen tekee. Kuitenkin siihen suhtautuu kunnioittavasti. Koko tekee jo sen, ettei se ole mikään leikkikalu. Mitään rajuja muutoksia ei parane tehdä yksikseen. Sitä on yritettävä viedä pikkuhiljaa eteenpäin. Sitten jos jotain täytyy tehdä, se tehdään hyvinkin radikaalisti. Ei muuta kun kone seisomaan.

Ja miehet töihin, että saadaan tuotanto taas pelaamaan.

Neljän porukalla – ja mestari mukaanlukien – yritetään viedä sitä taas eteenpäin. Yhteishenki on yks tärkeimmistä. Kaikki pelaa eikä ole tyhjänpäivästä kitkaa siinä välissä. Aika paljon elämästä joudutaan keskenään olemaan.

Minusta laadun tekeminen on paperimiesten hommaa. Me vastataan laadusta rottakoneelle saakka. Kyllä laatuun pystyy vaikuttamaan. Profiilit ajetaan hyvin, niin laatukin on hyvä.

Hyvä laatu on niinkun hyvä ruoka. Miellyttävää ja silmälle mukavaa.”

Tauno Mentu

 LAADUN NIMI ON KYMI

Kuvassa vasemmalta
Raimo Mäkelä, silinterimies
Martti Jokela, koneenhoitajan apulainen
Tauno Mentu, koneenhoitaja
Pekka Brofeldt, rullamies
11. 9.1987 PK 8:lla.

Teksti: Eero Niinikoski, kuvat: Kaius Hedenström

Kymmene Boucher'n paperitehtaalla ennätysten vuosi



Docelles'n tehtaanjohtaja Michel Chakai on tyytyväinen tehtaan viime vuoden tuotantoon ja tulokseen. Tästä hän antaa tunnustuksen myös henkilöstölle: "Meillä on hyvä työilmapiiri."

Koillis-Ranskassa, Vogeesien kumpuilevalla vuoristoalueella, Docelles'n pikkukaupungissa toimiva Kymmene Boucher S.A:n paperitehdas on kuulunut kymmenen vuoden ajan Kymmene-konserniin. Tänä aikana tehdas on käynyt läpi perusteellisen uudistusprosessin, minkä johdosta se on tänään tehokkaampi ja kilpailukykyisempi kuin koskaan aikaisemmin koko pitkän historiansa aikana.

Itse asiassa tehtaan historialliset juuret ulottuvat yli viidensadan vuoden taakse vanhojen paperimyllyjen aikakaudelle asti. Tehtaan nykyhistorian voidaan kuitenkin katsoa alkavan vuodesta 1977, jolloin Kymmene Oy hankki sen omistukseensa. Tehdas oli aiemmin ollut peräti 160 vuoden ajan saman perheyhtiön hallussa. Ennen omistajanvaihdosta tehtaalle oli hankittu v. 1975 tuliterä Voith-Dörries hienopaperikone leveydeltään 3,8 metriä ja alkuperäiseltä kapasiteetiltaan 50 000 tonnia vuodessa.

Ennätysten vuosi 1986

"Tästä on ollut helppo jatkaa. Uuden omistajan tuella olemme voineet vuosittain tehdä tehtaalla sellaisia parannuksia, joiden johdosta pystyimme viime



Boucher-tehtaan päätuotteina ovat puuvapaat jatkolomake-, vihko- ja offsetpaperit, lisäksi valmistetaan erikoislaatuja kysynnän mukaan. Valtaosa tuotannosta jää kotimarkkinoille Ranskaan.

vuonna ajamaan tuotantoennätyksen, 73 600 tonnia. Tästä ja suotuisasta markkinakehityksestä johtuen pystyimme aikaansaamaan myös tähän mennessä parhaimman taloudellisen tuloksen", sanoo Michel Chakai, tehtaan johtaja.

Tämän kaiken Michel Chakai sanoo gallialaisella rauhallisuu-della ja vailla mitään korostuksia. Kuitenkin hänellä olisi kaikki syy puhua tehtaan nykytilanteesta aivan toisessa äänensävyssä, sillä hän aloitti työnsä Docelles'n paperitehtaalla v. 1974 vastavalmistuneena paperi-insinöörinä ja on sen jälkeen ollut kehittämässä tehtaan nousua nykytasolle.

"Viime vuoden hyvään tuotantotulokseen vaikuttivat ennen kaik-

kea paperikoneen kuitavatusosan uusinta, Measorex-systeemin tehokas hyväksikäyttö sekä korkeatasoinen sellu, jonka meille toimittivat suurimmalta osalta suomalaiset Kaukaan ja Schaumanin sellutehtaat, molemmat Kymmene-konsernin piiriin kuuluvia yksiköitä."

Sellu kuljetetaan Suomesta laivalla Breneeniin, josta se tuodaan proomuilla kanavia pitkin Strasbourgiin ja sieltä edelleen kuorma-autoilla tehtaalle Docelles'iin. Suomalaisen sellun lisäksi Kymmene Boucher käyttää kanadalaista ja Kymmene-konsernin amerikkalaisen osakkuusyhtiön, Leaf Riverin, valmistamaa sellua. Tärkeimmän täyteaineen, talkin, tehdas saa sitä vastoin kotimaastaan Ranskasta.

Hiilivoimaa valtion tuella

Boucher on monien muiden paperitehtaiden ohella joutunut viime vuosina kiinnittämään erityistä huomiota energiakysymyksiin. Docelles'ssa asia tuli ajankohtaiseksi muutama vuosi sitten, jolloin oli ratkaistava tehtaan höyryvoimalaitoksen koh-talo.

"Meidän onneksemme Ranskan valtio kävi juuri tuohon aikaan

kovaa kampanjaa kotimaisen hiilentuotannon lisäämiseksi. Niinpä valtio tarjosi meille edullista sopimusta. Yhtiö tarjoutui rakentamaan meille uuden hiilikäyttöisen öljykattilan, jonka me puolestamme sitouduimme lunastamaan itsellemme kymmenen vuoden kuluessa. Sopimuksessa oli lisäksi maininta, että hiilellä tuotetun energian hinta pidetään koko sopimuskauden edullisempänä kuin öljyllä tuotetun energi-

an", kertoo Michel Chakai.

Sopimus, joka oli laatuun ensimmäinen Ranskan paperiteollisuudessa, on osoittautunut tehtaan kannalta varsin suotuisaksi. Viime vuonna Kymmene Boucherin energiakustannukset valmista paperiton-nia kohden olivat alhaisimmat koko maassa.

Docelles'n paperitehtaan päätuotteina ovat jatkolomake-, vihko- ja offsetpaperi. Näiden lisäksi valmistetaan usei-



Boucher'n paperikone on Voith-Dörries vuodelta 1975. Koneen leveys on 3,8 metriä ja kapasiteetti viimeisimmän uusinnan jälkeen 75 000 tonnia. Sellun kone saa pääosin Suomesta.

ta erikoislaatuja kysynnän mukaan. Valtaosa tuotteista jää kotimarkkinoille Ranskaan. Vientiin menee noin 15 prosenttia. Tärkein vientimaa on Länsi-Saksa, minkä lisäksi vientiä on Benelux-maihin ja satunnaisesti myös Italiaan. Markkinoinnista vastaa yhtiön oma myyntiosasto, joka toimii Pariisissa.

Ranskan nopein hienopaperikone

Michel Chakai myöntää, että tehtaan uumenissa höyryävä Voith-Dörries -paperikone on viimeaikaisten uusintojen tuloksena erittäin hyvässä kunnossa. Koneella on ajettu 820 metrin minuuttivauhdilla, mikä merkitsee sitä, että se on Ranskan nopein hienopaperikone. "Tavoittemme on nostaa nopeus 900 metriin,

mutta sen saavuttamiseksi meidän on lisättävä jonkin verran koneen kuivatuskapasiteettia. Uskon kuitenkin, että pystymme tuon haamurajan lähitulevaisuudessa rikkomaan", pohtii Michel Chakai.

Hyvästä tuloksesta Michel Chakai antaa reilun tunnustuksen myös tehtaan henkilöstölle. "Meillä on erittäin hyvä työilmapiiri. Vaikeistakin asioista olemme pystyneet selviytymään neuvotellen ja yhteisvoimin. Ehkä tähän vaikuttaa omalta osaltaan Docelles'n pitkä perinne paperinvalmistuksessa."

Paperin valmistusta yli puoli vuosituhatta



Docellesin pieni paperikaupunki sijaitsee Vogeesien vuoristossa, Lothringenin maakunnassa, Koillis-Ranskassa. Lähin väestökeskus on Epinal. Seudun teollistuminen alkoi jo 1200-luvulla, jolloin sinne ilmaantui useita puuvilakehräämöitä. Nämä tarjosivat raaka-aineen, lumpun, paperimyllyille, joita alettiin Ranskassa perustaa 1300-luvulla.

Vuonna 1452 aloitti Docelles'ssa pienen Vologne-joen varrella toi-

mintansa jauhomylly, joka v. 1478 muutettiin paperimyllyksi. Tämä oli Boucher-tehtaan liikellelähtö.

Docelles'ssa toimii edelleen pieni paperimylly, Papeteries de Lana, joka valmistaa vanhalla menetelmällä lumpuista korkealaatuisia käsipaperilaatuja. Tämä mylly on kuitenkin runsaat 100 vuotta nuorempi kuin Boucher-tehdas, joka oli samannimisen suvun hallussa viimeiset 160 vuotta ennen v. 1977 tapahtunutta siirtymistä Kymmene-konsernin omistukseen.

Uusi työturvallisuuslaki ei tuo dramaattisia muutoksia

Ensi vuoden syyskuun alussa astuu voimaan uusittu työturvallisuuslaki. Laki korvaa nykyisen, vuodelta 1958 peräisin olevan työturvallisuuslain. Se ei pyri antamaan täsmällisiä määräyksiä, vaan osoittaa suunta- viivoja ja työturvallisuuden tasoa, jolle pyritään.

Uutta laadittaessa ei ole lähdetty romuttamaan vanhaa lakia. Sen olennainen sisältö, olevien olojen tarkastelu ja puutteiden korjaaminen on säilytetty uudessa laissa. Tärkein uudistus on pyrkimys muutostapahtumien hallintaan ja ennakoivaan työsuojeluun.

Työturvallisuuslakia esittelivät syyskuun 9. päivänä Kymin ammattikoululla pidetyssä koulutustilaisuudessa riskienhallinnasta vastaava apulaisjohtaja **Teuvo Karhu** ja johtava lääkäri **Antti Jokinen** Kymin työterveyskeskuksesta. Työsuoje- luvaltuutetun näkemyksen laista esitti **Erkki Mikkilä**. Koulutustilaisuuteen osallistui reilut sata henkeä.

Työpaikalla tapahtuvien muutos- ja häiriötilanteiden on todettu aiheuttavan paljon sekä fyysisiä että psyykkisiä turvallisuusvaaroja. Tästä syystä keskeinen osa työturvallisuuslakiin lisätyistä säännöksistä käsittelee näihin varautumista. Näiden tilanteiden hallintaan pyritään edellyttämällä suunnittelua työpaikan eri tasoilla. Myös yritysten ulkopuoleiset suunnittelijat tulevat lain velvoitteiden piiriin.

Merkittävin uudistus Teuvo Karhun mielestä on ennakoivan työsuojelun painottaminen. Tämän takia mm. työsuojeluviranomaiset yhteistyössä yrityksen oman henkilöstön kanssa tutustuvat uusiin ratkaisuihin työpaikoilla jo niiden suunnitteluvaiheessa.

Työterveyshuollon vaatimukset ennakoitu

Työterveyshuollon kannalta on olennaista, että lain uudistuksessa on otettu huomioon perimä- ja sikiövaurio-



Uusittua työturvallisuuslakia esiteltiin Kymin ammattikoululla syyskuun 9. päivänä pidetyssä koulutustilaisuudessa.

den ehkäisy, psyykkisen työsuojelu ja ergonomisten seikkojen korostaminen.

Kymin kannalta ei em. seikoilla ole johtavan lääkärin, Antti Jokisen mukaan käytännössä juuri merkitystä, koska ne on ennakoitu jo vuosia sitten, osin työterveyshuoltolainsäädännön velvoitteiden pohjalta, osin ennakoitujen työturvallisuuslain uudistus.

Psyykinen työsuojelu rajataan työturvallisuuslain uudistuksessa koskemaan ainoastaan suunnittelua. Lain psyykkistä työsuojelua koskevat määräykset liikkuvat myös hyvin yleisellä tasolla. Kymin työterveyshuollossa on psyykkisten työelämän ongelmien huomiointi paljon kattavampaa käsitellen psyykkisen selvitustyon, työilmapiirin sekä ihmissuhteisiin, työmotivaatioon, viihtyvyyteen ja mielenterveysongelmiin ja niiden hoitoon liittyvät asiat.

Psyykkiseen työsuojeluun liittyvä tietojen antaminen ja koulutus niin yleisellä kuin yksilötasollakin on Kymillä huomattavasti laajempaa kuin lainmuutos edellyttää.

Näistä seikoista johtuen Kymillä on Jokisen mielestä valmius olemassa olevan tiedon ja nimenomaan työpaikoilta kerätyn tiedon pohjalta soveltaa saatuja kokemuksia uusien työpaikkojen suunnittelussa huomattavasti tehokkaammin kuin niillä työpaikoilla, joilla psyykkisiin tekijöihin ei aikaisemmin ole kiinnitetty huomiota.

Odotukset suuret

Odotukset uudessa laissa suunnittelijoille annetusta vastuusta ovat työsuojeluvaltuutettu Erkki Mikkilän mukaan melkoiset. Hän epäili puheenvuorossaan kuitenkin, että koska suunnittelijoilta puuttuu työsuojelullinen koulutus, tulokset työsuojelun kannalta saattavat jäädä toteutumatta.

Mikkilän mukaan henkinen työsuojelu pitäisi ulottaa koskemaan kaikkea työtä —

myös vanhoja olemassa olevia työpaikkoja — eikä pelkästään lain määräämää uusien työpaikkojen suunnittelua. Hän epäili myös, että työterveys ei pysty vastaamaan henkisen työsuojelun haasteisiin.

Positiivisena hän näki sen, että huoltotyö on otettu mukaan työsuojeluun, koska ennalta arvaamattomat huoltaja kunnossapitotyöt ovat aiheuttaneet tapaturmia. Uuden työturvallisuuslain mukaan jokainen työvaihe, huoltotyöt mukaan lukien, on suunniteltava ennalta.

9 a § SUUNNITTELU TYÖNJOHDON APUNA

• Työsuoje- lunäkökohdat otettava huomioon hankkeen mahdollisimman aikaisessa toteutusvaiheessa

• Suunnittelun yhteydessä varmistettava että

- työympäristön rakenteet
- työtilat
- työmenetelmät
- tuotantoprosessit
- työkonet
- työssä käytettävät laitteet
- työpaikan liikennejärjestelyt
- ym. materiaalitoinnot

- ilmastointi
- valaistus
- melutaso

Vastaavat laissa asetettuja vaatimuksia

Myös esimerkiksi — käytettävät rakennusmateriaalit ja — rakennusten huoltoon liittyvät kysymykset

Tämä merkitsee esimerkiksi **RAKENNUSTEN OSALTA** että

- työtilan tilavuus

Tulee valita ja ratkaista työturvallisuusnäkökohdat muistaen



Kosteet kesäkisat

Kymin perinteiset kesäkisat pidettiin syyskuun 12. päivänä Kuusankoskella. Sää ei hemmotellut ulkolajien osanottajia: ensin paistoi aurinko, sitten satoi, sitten oli hetken satamatta ja sitten taas satoi edelleen.

Päivä alkoi Kuusankosken urheilutalolla lentopallokisalla. Miehlittä oli lentopallo-

joukkueet Kymintehtaalta, Kuusanniemestä ja Voikkaalta. Naisten joukkueet tulivat Kymintehtaalta ja Voikkaalta.

Samanaikaisesti uimahallissa alkoi harastelijoiden kuntokisa. Kuntosarja, jossa ei niinkään kilvoiteltu siitä, kuka on nopein, vaan kuntoiltiin, koostui 600 metrin uinnista, 45 kilometrin pyöräilystä ja 10 kilometrin

juoksusta. Kilpasarjan osanottajien urakka oli muuten sama, paitsi uintimatka oli kilometrin pituinen.

Suunnistajat lähtivät tällä kertaa liikkeelle Anhavan majalta ja pienoispistoolikilpailut ammuttiin Ojakorven ampumaradalla.

Kuntoliikuntaa niille, jotka eivät kilpailleet, tarjosi yhteispyöräily Lappalan ympäri.



Tulokset

Suunnistus

H: 1. Seppo Pasi, Kni, 57.50, 2. Lasse Koivikko, Kni, 64.55, 3. Jukka Sunttila, Ky, 68.53, 4. Jouni Hyytiäinen, Ky, 74.98.

H35: 1. Keijo Joukainen, Kni, 49.46, 2. Antti Tuominen, Vo, 57.29, 3. Kalevi Meriluoto, Kni, 60.52, 4. Eero Pasanen, Ky, 63.41, 5. Kari Huovila, Kni, 68.21, 6. Jari Eklund, Vo, 68.23, 7. Markku Pelttari, Ky, 70.11, 8. Kauko Väänänen, Ju, 70.27, 9. Hannu Rundberg, Kni, 71.05, 10. Pentti Rutanen, Vo, 72.11.

H45: 1. Keijo Holopainen, Vo, 60.33, 2. Pertti Vesanen, Ky, 60.50, 3. Toivo Tolvanen, Ky, 63.28, 4. Kauko Simola, Kni, 77.35, 5. Erkki Utunen, Kni, 84.21.

D: 1. Helena Collanus, Kni, 55.46.

Pienoispistooli

Y: 1. Pekka Valokari, 576, 2. Olavi Pulsa, 572, 3. Jussi Eloranta, 568, 4. Markku Nenonen, 563, 5. Paavo Westman, 562, 6. Petri Tarkkanen, 561, 7. Hannu Perätalo, 557, 8. Jukka Killinen, 557, 9. Seppo Rautio, 556, 10. Pertti Elg,

545, 11. Markku Sirkko, 529, 12. Heikki Taipale, 525, 13. Pekka Tujunen, 525, 14. Ari Sirviö, 525, 15. Kari Siren, 510, 16. Pekka Pärssinen, 444.

Y50: 1. Rauni Henttonen, 545, 2. Ailo Eskola, 536, 3. Risto Muukkonen, 531, 4. Urho Rantaharju, 485.

Koulu: 1. Markku Nenonen, 285, 2. Pekka Valokari, 283, 3. Jussi Eloranta, 279.

Kuvio: 1. Petri Tarkkanen, 294, 2. Olavi Pulsa, 293, 3. Pekka Valokari, 293.

Kuntokisa

Kilpasarja
(Uinti 1000 m, pyöräily 45 km, juoksu 10 km)

1. Tero Puranen, Ky, 2.09.34 (17.04, 1.16.14, 36.16), 2. Erkki Toivonen, Ky, 2.13.49 (18.37, 1.18.31, 36.41), 3. Hannu Puujalka, Kni, 2.15.19 (17.32, 1.18.24, 39.18), 4. Jukka Rihu, Kni, 2.22.34 (21.51, 1.21.37, 39.06), 5. Arto Virtanen, Ky, 2.24.14 (18.48, 1.22.05, 43.21), 6. Keijo Lindberg, Ky, 2.35.24 (18.31, 1.32.25, 44.28).

Kuntosarja
(Uinti 600 m, pyöräily 45 km, juoksu 10 km, nimet ilmoit-

tautumisjärjestyksessä)

Lasse Mäkelä, (uinti 1000 m), 3.56.28, Jari Kujala, 3.43.40, Rainer Sundström, 2.45.50, Juha Kujala, 3.43.40, Markku Anttila, 2.49.17, Heikki Mikkela, 3.38.40, Hannu Muukka, 2.43.44.

Lentopallo

Miehet: 1. Kymintehdas, 6 pist., 90-52, 2. Juankoski, 3 pist., 69-76, 3. Kuusanniemi, 2 pist., 69-71, 4. Voikkaa, 1 pist., 55-84.

Ottelut: Juankoski - Kuusanniemi, 1-1 (6-15, 15-10), Voikkaa - Kymintehdas, 0-2 (6-15, 8-15), Juankoski - Voikkaa, 2-0 (15-9, 15-12), Kuusanniemi - Kymintehdas, 0-2 (12-15, 8-15), Kymintehdas - Kuusanniemi, 2-0 (15-7, 15-11), Kuusanniemi - Voikkaa, 1-1 (9-15, 15-5).

Paras pelaaja: Ky Veli-Matti Saareks, Ju Mika Lahtoniemi, Kni Jarmo Kuusisto, Vo Ari Lehtovirta.

Naiset: Kymintehdas - Voikkaa, 0-3 (13-15, 11-15, 5-15).

Paras pelaaja: Vo Tarja Stenberg, Ky Marja Nikkilä.

Nordland myy Kymin paperin Saksassa

Kymmin kansainväliseen myyntiverkostoon kuuluva saksalaisen myyntiyhtiön, Kymmene Papierin, toiminnot yhdistettiin kuluvan vuoden alussa Kymmene Oy:n tytäryhtiön, Nordland Papierin kotimaan myyntiin. Siitä lähtien Nordland Papier on huolehtinut omien tuotteittensa ohella myös Kymin papereiden myynnistä Saksan liittotasavallassa.

Kymmene Papierin markkinointikanavat siirtyivät Nordlandin kotimaan myyntipäällikön, **Klaus Ballmüllerin** mukaan sellaiseen Nordland Paperille. Hienopaperiyksikön päälystämättömää paperista jatkolomake toimitetaan enimmäkseen yhdelle suurelle tukkukauppiaalle samoin kuin A4. A4:sta tosin myydään jonkin verran myös pienille tukkureille.

Ensi vuonna tilanne muuttuu siten, että jatkolomakepaperi myydään myös suoraan jatkolomakepainajille. Vihkopaperi puole-

staan myydään suoraan vihkojen ja lehtiöiden valmistajille.

Päällystetty- ja MG-paperiyksikön tuotteista MG-paperi myydään pussien yms. valmistajille. Päällystetty puupitoinen paperi, KymexCote markkinoidaan suoraan painajille. Meneikki ei Ballmüllerin mukaan tänä vuonna ole ollut täysin tyydyttävä. KymArt, päällystetty puuvapaa paperi menee yhden tukkukauppiaan kautta.

Varasto Lyypekissä

Saksassa myytävä Kymin paperi kulkee Lyypekissä sijaitsevan välivaraston kautta. Tehtaalta suoraan vastaanottajalle toimitettavat rullat ja palleit lähtevät välittömästi kohteeseensa. Näiden lisäksi Nordlandin kotimaan myynti tilaa Kymiltä varastoon saksalaisia standardikoon papereita, joita voidaan toimittaa asiakkaille lyhyellä varoitusaajalla. "Asiakkaat arvosta-



Nordlandilaiset tutustuivat mm. arkkisaliin. A4-leikkuria tutkimassa Klaus Ballmüller (vas.), Harald Groger, Pekka Valve, Jörn Söderholm ja Matti Koskimies.

vat suuresti tätä palvelua. Välivaraston ylläpito on ainoa keino, jolla tehtaasta ja markkinoiden pitkästä etäisyydestä voidaan lyhentää ja saada toimitukset joustaviksi. Sen takia kaikki Pohjoismaiden paperinvalmistajat toimivat samoin", Ballmüller kertoo.

Liittotasavallassa käytetään paljon tuontipaperia. Rullatavaran myynnistä saksalaisten tehtaiden osuus on vain noin 25 prosenttia

ja A4:sta noin 30 prosenttia.

Tavoite lähes 30 000 tonnia

Kymin papereiden tämän vuoden myyntitavoite Saksassa on lähes 30 000 tonnia. Määrästä on päällystämättömää hienopaperia reilut 20 000 tonnia, lopun muodostavat MG- ja päällystetty hienopaperi. Ballmüller epäilee kuitenkin, että tavoit-

ta ei saavuteta täysin.

Kymin paperin laadusta nordlandilaiset ovat kuulleet pelkästään positiivisia asioita. "Jatkolomakepaperi on ajettavuudeltaan hyvää ja myös A4 on erittäin hyvä paperi. Päällystetyn paperin myynnistä meillä ei ole vielä kovin paljon kokemusta, koska olemme myyneet sitä vasta vähän aikaa. Mutta on hyvä asia, että voimme tarjota asiakkaille eri laatuja", hän arvioi.

Ballmüller antaa kiitosta Kymin myyntihenkilöstölle yhteistyöhalukkuudesta. "Yhteistyömme toimii erinomaisesti. Saamme tietoa tarvittaessa ja toimitusajatauluissa ei ole ilmennyt vaikeuksia."

Nordlandin omasta tuotannosta kotimaan myynti välittää kuuden myyntikonttorinsa kautta 55 prosenttia, eli reilut 200 000 tonnia päällystämättömää hienopaperia. Ensi vuonna myös Nordland Papier alkaa valmistaa päällystettyä hienopaperia.

Kymmene Papier nimi ei kadonnut koko-

naan, kun myyntiyhtiön toiminnot siirrettiin Nordland Papierin kotimaan myynnille. Yhtiö toimii vielä yhden miehen voimin laskevana ja tutkivana elimenä Lyypekissä. Kymmene Papierin palveluksessa oleva **Kim Peltonen** tarkkailee Eurooppaan rahtikehitystä ja antaa ohjeita siitä, mitä kautta paperi on paras kuljettaa vastaanottajille.

Nordlandin kotimaan myyntipäällikkö Klaus Ballmüller, rullien myynnistä vastaava **Harald Groger** ja Kymin paperin myynnistä vastaava **Pekka Valve** vierailivat Kuusankoskella syyskuun 15. ja 16. päivinä. Vieraat neuvottelivat Kymin myyntihenkilöstön kanssa ja tutustuivat Kymin paperitehtaan hienopaperi- sekä päällystetty- ja MG-paperiyksiköihin. Isäntinä olivat markkinointijohtaja **Matti Koskimies** ja apulaisjohtaja **Jörn Söderholm** hienopaperiyksiköstä sekä myyntipäällikkö **Peter Ahlbom** päällystetty- ja MG-paperiyksiköstä.

Juoksutusta lisättiin erikoisluvalla

Kymijoessa poikkeuksellisen paljon vettä

Kymijoessa on sateisen kesän ja syksyn seurauksena poikkeuksellisen paljon vettä. Viimeksi saman verran oli talvella 1981-1982 ja sitä ennen talvella 1974-1975.

Voikkaalla juoksutusta on lisätty, koska Pyhäjärven pinta kohosi Päijänteen lisäjuoksutuksen vuoksi niin ylös, että vesi uhkasi nousta pelloille.

Itä-Suomen vesioikeus antoi elokuun lopulla vesi- ja ympäristöhallituksen anomuksesta luvan alentaa Pyhäjärven pintaa 25 senttiä luonnonmukaisesta korkeudesta. Juoksutusta saa lisätä luonnontilaan verrattuna enintään 50 kuutiota sekunnissa. Poikkeuslupa on voimassa ensi vuoden maaliskuun loppuun asti.

Voikkaalta pystyttäisiin juoksuttamaan vettä enemmänkin. Se tietäisi kuitenkin ongelmia joen alajuoksulla, jonka vapaiden koskien läpi nykyistä suurempi vesimäärä ei mahdu,

vaan vesi nousee pelloille, jos virtaamaa lisätään.

Tilannekatselmus

Maa- ja voimatalouden sekä puunuiton edustajat tutustuivat yhdessä vesi- ja ympäristöhallituksen sekä vesi- ja ympäristöpiirien edustajien kanssa Päijänteen ja Kymijoen vesitilanteeseen syyskuun 9. päivänä. Kymmene Oy:n edustajina katselmuksessa olivat voimapäällikkö **Iikka Valtonen** ja sähkövoimapäällikkö **Harri Pousi**. Voikkaan padolla uittotilannetta Kymmene Oy:n kannalta esitteli hankintapäällikkö **Pentti Solin**.

Tutustumisen aikana kartoitettiin tilannetta eri intressipiirien kannalta koko Kymijoen vesistön alueella. Samalla neuvoteltiin jatkotoimenpiteistä, joilla suuren vesimäärän aiheuttamat haitat saataisiin pidettyä kaikkien osapuolien kannalta mahdollisimman

vähäisinä.

Puunuitolle vaikeuksia

Uiton kannalta tilanne alkaa näyttää hankintapäällikkö Solinin mukaan uhkaavalta, varsinkin jos vesimäärä lisääntyy nykyisestä.

"Voimakkaasta juoksutuksesta on jo nyt ollut haittaa: ylävesi Voikkaan padolla on laskenut ja nippuja on mennyt uittopuomien ali ja jopa voimalaitoksen ohilaskuluukkujen läpi. Uittopuusta on vielä yli puolet uitossa. On erittäin tärkeää saada puut tämän syksyn aikana käyttöön, jotta tehtaiden puun- syöttö ei vaarantuisi", Solin arvioi.

Huonojen uittoolosuhteiden takia näyttää hänen mukaansa siltä, että Voikkaan padolla joudutaan jäljellä olevan uittokauden aikana työskentelemään kahdessa vuorossa myös lauantaisin ja sunnuntaisin, mikä lisää huomattavasti uittokustannuksia.

Ei muutosta ennen marraskuuta

Katselmuksen lopuksi pidetyissä neuvotteluissa todettiin, että joen virtaamaa ei voi lisätä ennen kuin puun uitto Voikkaalla ja sadonkorjuutyöt joen ympäristön pelloilla saadaan päätökseen. Uitto päättyi marraskuun puolivälissä ja sadonkorjuu joen alajuoksulla kylmän kesän takia vasta marraskuun lopulla.

Sen jälkeen juoksutuksia voidaan tarvittaessa lisätä ja näin saada vesistöön talvea varten lisää tilaa. Päijänteen pinta on tällä hetkellä vielä liian korkealla. Se on saatava alemmas ennen kuin Kymijoki jäätyy, jotta kevättulvilta välttyttäisiin. Jos syyskuun saateet pysyvät vähäisinä, on mahdollista saada vesistön pinnankorkeudet hallittua nykyiselläkin juoksutuksella.

Juoksutuksilla pyritään myös pienentämään voimalaitosten ja

vapaiden koskien hyytöjä talvella: jos vettä ei juoksutettaisi etukäteen normaalia enemmän, se pitäisi tehdä talvella. Silloin joki ei suuremman virtaaman takia jäätyisi, vaan alijäähtynyt vesi muodostaisi hyytöjä voimalaitoksille ja koskiin. Pahimmillaan vapaat kosket jäätyvät pohjaan asti.

Kymijoen alaosilla hyytöjä alkaa yleensä syntyä joulukuun alkupuolella, joten vesistön 'tyhjentämiseen' jää aikaa vain muutamia viikkoja. Tämän takia hyytövaara ensi talvena tulee sähkövoimapäällikkö **Harri Pousin** arvion mukaan olemaan suuri.

Melko hyvä vesivoimavuosi

1900-luvun kylmimpiin ja sateisimpiin kuuluva kesä ja syksy on vesivoimantuottajan kannalta ollut melko hyvä. Kymijoessa on paljon vettä ja Kuusankoskella on tänä vuonna tuotettu sähkövoimapäällikkö **Harri**

Pousin mukaan noin 15 prosenttia keskimääräistä enemmän vesivoimaa.

Runsas vesimäärä ei Pousin mukaan kuitenkaan ole pelkästään hyväksi. "Kuusankosken, Voikkaan ja Keltin voimalaitosten optimivirtaama on noin 380 kuutiota sekunnissa. Tällöin laitoksista saadaan suurin teho, yhteensä 72 MW. Jos vesimäärä kasvaa suuremmaksi, joen virtaushäviöt kasvavat. Samalla voimalaitoksen ylävesi laskee ja alavesi nousee, jolloin putouskorkeus pienenee ja laitoksen teho vähenee."

Kuusankosken, Voikkaan ja Keltin vesivoimalaitokset pystyvät läpäisemään ainoastaan 400 kuutiota sekunnissa, joten ohijuoksutuksiin on jouduttu turvautumaan jo heinäkuun alusta lähtien. Rahaksi muutettuna ohijuoksutukset merkitsevät tämän hetken energiahinnan mukaan yli puolen miljoonan markan tappiota kuukaudessa.



Yhtiön naistenkerhoista on vanhin Ykköset, joka viettää lokakuussa 40-vuotisjuhliansa.

Lämmintä yhdessäoloa jo 40 vuotta

Yhtiön neljästä naistenkerhosta vanhin, Ykköset, viettää lokakuussa 40-vuotisjuhliansa. Juhlapäiväksi on valittu lokakuun 21. päivä.

Vuonna 1947 Kymi-yhtiön sosiaaliosaston järjestämistä kursseista kipinä on saanut kerho vietti perustamiskokousta 21.10.1948, mutta edellisvuotta pidetään ensimmäisenä toimintavuotena. Kerho aloitti toimintansa nimellä Kuusankosken Perheenemäntien kerho, joka myöhemmin muutettiin Perheenemäntien kerho I:ksi, ja viimein alettiin käyttää pelkästään nimeä Ykköset.

Kerhossa on nyky-

sin 28 jäsentä, joiden keski-ikä on noin 76 vuotta. Viidestä perustajajäsenestä on toiminnassa mukana vielä kaksi: **Lyyli Avikainen** ja **Elli Tuukkainen**. Perustajajäsen ja pitkäaikainen puheenjohtaja **Toini Iivanainen** on kerhon kunniapuheenjohtaja. Sihteerin tehtäviä on jo 22 vuoden ajan hoitanut **Eeva Lehtonen**.

Ykkösten nykyinen puheenjohtaja **Aura Rantanen** kertoo, että huolimatta kerholaisten korkeasta iästä osallistuminen on erittäin aktiivista. "Pitkä perinne ja vuosien myötä tullut yhteenkuuluvaisuuden tunne saavat tytöt viihtymään."

Puheenjohtaja Ran-

tasen mukaan kerho toimii pääsääntöisesti 40 vuotta sitten hyväksytyjen toimintaperiaatteiden mukaan. "Käsitöitä emme tosin enää tee, vaan ohjelmaa löytyy omasta takaa haastelun, leikin ja laulun merkeissä. Kerhossamme käy usein konsulenttivieraita ja teemme yhä erilaisia retkiä mahdollisuuksien mukaan."

Leivonnaisten teko ja kahvitukset eri tilaisuuksissa kuuluvat olennaisesti kerholaisten varojen hankintaan. Yhteisesti muiden naistenkerhojen kanssa hoidetaan joka kevät ja syksy kirpputorimyyjaiset sekä joulumyyjaiset. Lisänsä kassaan tuovat myös omien kerhoiltojen arpajaiset.



100-vuotissäätiön vaalit

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön sääntöjen 7. ja 9. pykälien mukaan edustajiston ja paikallisten hallintokuntien jäsenten ja varajäsenten täytevaali seuraavaksi kaksivuotiskaudeksi suoritetaan tehdaspaikkakunnittain paikallisten hallintokuntien järjestämissä, marraskuussa pidettävissä vaaleissa. Edustajiston erovuoroisille jäsenille valitaan henkilökohtaisesti varajäsenet.

Kuusankosken ja Soinlahden tehtaitten henkilöstöön kuuluvia pyydetään kirjallisesti ilmoittamaan lokakuun loppuun mennessä paikallisen hallintokunnan puheenjohtajalle tai sihteerille ehdokkaat edustajiston ja paikallisten hallintokuntien erovuoroisten jäsenten ja varajäsenten tilalle.

Toimihenkilöt ja työntekijät, kummatkin erikseen, ehdottavat ja valitsevat jäsenet säätiön edustajistoon ja paikallisiin hallintokuntiin. Vain vakinaisessa työsuhteessa olevat henkilöt voivat olla ehdokkaina. Ehdokkuus edellyttää ehdokkaan suostumusta.

Vaalitoimituksen ajasta ja paikasta sekä ehdokkaiden nimet il-

moittaa paikallinen hallintokunta.

Edustajiston erovuoroiset jäsenet ja varajäsenet

Kuusankoski

Työntekijät: varsinainen jäsen **Jukka Hyvönen** (henkilökohdainen varajäsen **Jaako Lehto**), **Eero Jaakkola** (Kauko Vauhkonen), **Toivo Konga** (Kalle Hautamäki).

Toimihenkilöt: varsinainen jäsen **Kirsti Pylkkänen** (henkilökohdainen varajäsen **Jonna Mäkilä-Lundberg**), **Sinikka Salakka** (Ulla Pesu), **Niilo Ukkonen** (Jaako Anttila).

Paikallisten hallintokuntien erovuoroiset jäsenet

Kuusankoski

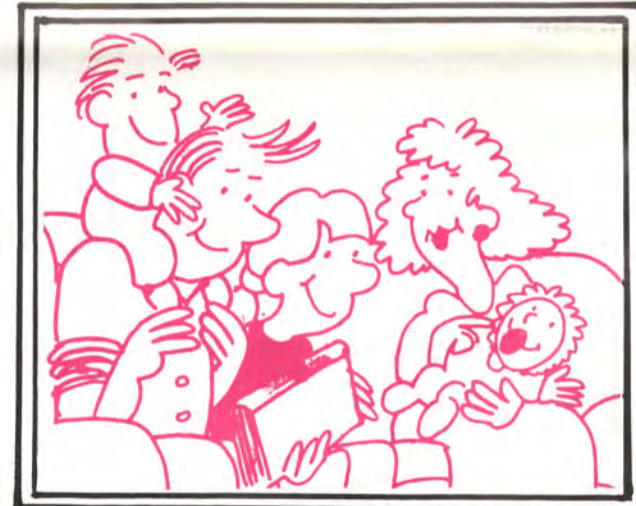
Varsinaiset: työntekijäjäsenet **Seppo Järvisalo** ja **Markku Vanhala**, toimihenkilöjäsenet **Veikko Pasi** ja **Aila Puranen**.

Varajäsenet: työntekijäjäsen **Sirkka-Liisa Huuonen**, toimihenkilöjäsen **Seija Ämmälähti**.

Soinlahti

Varsinaiset: työntekijäjäsen **Tuomo Korolainen**, toimihenkilöjäsen **Marja Eskelinen**.

Varajäsenet: työntekijäjäsen **Marjatta Husso**, toimihenkilöjäsen **Eila Pitkänen**.



Teemaillat perheestä ja työstä

Kymin työterveyskeskuksessa Kuusankoskella järjestetään 14. lokakuuta lähtien neljä keskiviikkoiltaa, joiden aiheena on perhe ja työ. Tilaisuudet on tarkoitettu kaikille yhtiöläisille.

Ohjelma on laadittu siten, että kukin ilta muodostaa oman kokonaisuutensa, joten jokainen voi poimia eniten kiinnostavat.

Tilaisuudet järjestetään työterveyskeskuksen kuntosalissa keskiviikkoisin klo 18, ja ne kestävät noin tunnin.

Keskiviikkoiltojen ohjelma:
14.10. Perhe ja työ, alustajana psykologi **Rea Salovaara-Simo-**

la.
21.10. Vuorotyö ja muu elämä, alustajana psykologi **Karin Ols-**

son.
28.10. Perhe ja perheen kriisit, alustajana psykologi **Rea Salovaara-Simola**.

4.11. Perheen merkitys, paneelissa keskustelijoina: sos.työntekijä **Sanni Kilpeläinen** Mielenterveystoimistosta, psykologi **Rakel Orola** Terveyskeskuksesta, psykologi **Ritva Sipilä** Kasvatus- ja perheneuvolasta, sos. terapeutti **Pekka Turunen** A-klinikalta ja johtaja **Tuomo Weckroth** Perheasiain neuvottelukuksesta.

Sihteeripäivästä apua jokapäiväiseen rutiiniin

Kymmene Oy:n johdon sihteerit kokoontuivat syyskuun 3. päivä viettämään jokasyksyistä yhteistä päivää Kuusankoskelle. Osallistujia oli yhteensä 30, joista 13 omalta paikkakunnalta, Lappeenrannasta 9 ja Helsingistä 8.

Nyt järjestetty sihteeripäivä oli järjestyksessään neljäs, ensimmäinen pidettiin kolme vuotta sitten Vaasassa. "Päivän aikana pyrimme tutustumaan paremmin toisiimme, jolloin jokapäiväinen kanssakäyminen helpottuu. On myös tärkeää tuntea paikkakunta, tuotanto ja muu toiminta. Tämä kaikki helpottaa työtämme", kertoo pääkonttorissa työskentelevä sihteerit **Anna-**



Yhtiön johdon sihteerit viettivät yhteistä päivää Kuusankoskella. Johtaja **Bjarne Nygårdin** luentoa oli kuuntelemassa myös sihteerien isäntänä toiminut johtaja **Jouko Paavilainen**.

Liisa Seppälä, jonka ideasta yhteinen sihteeripäivä syntyi.

Päivän virallisen ohjelman aloitti Kymin hienopaperiyksikön johtaja **Bjarne Nygård**

kertomalla hienopaperiyksikön tuotteista, kilpailutilanteesta ja päästrategioista. Hän vertaili esityksessään myös hienopaperin käyttöä, laatu-ym. tekijöitä yh-

tiön tuottamiin muihin paperilatuuihin. Luennon jälkeen ryhmä kävi tutustumassa PK 8:aan sekä PK 9:n rakennustyömaahan. Matkan varrella poikettiin myös Eerolan Golfkeskuksessa.

Iltpäivällä sihteerit tutustuivat apulaisjohtaja **Eero Niinikosken** opastuksella johdokunnan huvilaan ja siellä oleviin tauluihin. Tietopalvelun päällikkö **Tuija Löfgren** puolestaan perehdytti sihteerit tietopalvelun tarjoamiin palveluihin. Päivän viimeinen tutustumiskohde oli Kuusankoskitalo. Sihteerien isäntinä Kuusankoskella olivat johtaja **Jouko Paavilainen** ja hallintojohtaja **Lasse Mäkelä**.

Henkilöuutiset

Kymi-ryhmä

Tehdaspalvelu

Dipl.ins. **Arto Lindberg**, 27, tulee 1.10. lähtien kunnossapitoinsinööriksi Kuusanniemen kunnossapito-osastolle. Hän toimii kunnossapitopäällikkö **Ilkka Parvisen** alaisuudessa.

Lindberg on aiemmin työskennellyt Kone Oy:n Hyvinkään tehtailta sekä Valmet Paperikoneet Oy:n paperikonetehtaalla Raut-pohjassa.

Teknikko **Aki Pekkanen**, 27, on 1.9. tullut työnjohtotehtäviin PK 7-8:n säätö- ja sähkökorjaamolle. Hän oli aikaisemmin Strömberg Servicen palveluksessa.

Kymin kuljetusosastolla on 15.9. lähtien tehty seuraavat tehtävien tarkistukset:

Järjestelmestari **Matti Laineen**, 42, alaisuuteen on siirretty osaston vuoromestarit. Hän toimii myös tehdaskuljetusten päällikön **Matti Rämän**, 59, varamiehenä.

Henkilö- ja paketti-autojen kuljetuspalveluista (puh. 2444) ja niiden kehittämisestä



Arto Lindberg



Aki Pekkanen



Kyösti Peltonen



Tapani Tervo

vastaa kuljetusmestari **Risto Ollikainen**, 48, järjestelmestari **Matti Laineen** alaisuudessa.

Hienopaperiyksikkö

Merkonomi **Leena Suur-Askola** on 1.9. lähtien siirtynyt tehdaskonttoristiksi hienopaperiyksikköön. Hän toimi aiemmin yksikön myyntiosastolla.

Teknillinen hallinto

Osto-osasto

Ostojohtaja, dipl.ins., ekonomisti **Sakari Lahdelman**, 42, tehtävien kohdistuessa lisääntyvästi konsernin selluasioiden hoitoon on osto-osaston organisaatiota tarkistettu yhdistämällä teknisen oston päällikön ja raaka-aineoston päällikön toimet.

Insinööri **Kyösti Peltonen**, 48, on nimitetty Kymi-ryhmän ostopäälliköksi 1.10.1987 alkaen, jolloin raaka-aine- ja huolintaryhmä siirtyvät hänen alaisuuteensa. Tekninen osto- ja ostovarasto sekä varaosatoiminnan koordinaatio jatkavat hänen alaisuudessaan.

Kyösti Peltonen osallistuu edelleen henkilökohtaisesti isojen investointihankkeiden neuvotteluihin.

Ekonomi **Tapani Tervo**, 49, on 1.10.1987 alkaen nimitetty kehityspäälliköksi tehtävään ensisijaisesti ostobudjetointi, täydennystoiminnan tehostaminen mukaan lukien sidotun pääoman hallintaan ja alentamiseen liittyvä raportointi ja kehitystyö sekä ostojohtajan avustaminen muilla tämän tehtäviin kuuluvilla alueilla. Tervo osallistuu myös OSVA-projektin koulutuksen toteutukseen.

Fil.kand. **Pentti Kantola**, 39, jatkaa nykyisessä tehtävässään keskittyen OSVA-projektin toteuttamiseen ja jatkokehittämiseen.

Ostopäällikkö **Kyösti Peltonen** apuna raaka-aineostossa toimii akat. sihteeri, pääostaja **Heli Salonen**. Hänen tehtävänsä laajenevat nykyisestään.

Huolintapäällikkö, merkonomi **Jouko Lipposen**, 47, tehtäviin liitetään kivihiilen hankintojen suunnittelu ja toteuttaminen.

paperitehtaan PK 18:n tuotevarastolta täyttää 50 vuotta 12.10. Hän on syntynyt Savitaipaleella.

Sahaaja **Sakari Virtanen** Voikkaan puuhiomolta täyttää 50 vuotta 26.10. Hän on syntynyt Helsingissä.

Virtanen tuli yhtiön palvelukseen vuonna 1959 kuorimolle. Nykyisessä toimessaan hän on ollut 24 vuoden ajan.

Sakari Virtanen hoitaa työpaikan luottamusmiehen tehtäviä ja on Voikkaan paperitehtaan yt-neuvottelukunnan jäsen. Hän kuuluu Paperiliiton osasto 36:n toimikuntaan.

Vapaa-aikaansa hän viettää kunto- ja penkkiurheilun parissa sekä talvella hiihtämällä. Virtanen on toiminut työpaikkansa urheiluyhdysmiehenä n. 20 vuoden ajan.

Pienoispistooliampujille kultaa ja pronssia

Kuusankosken tehtaitten pienoispistooliampujat osallistuivat kulluvan kesän aikana jälleen valtakunnalliseen Firma-kisaan. Menestys ei aivan ollut edellisvuosien luokkaa, mutta joukkue **Markku Nenonen, Seppo Rautio ja Pekka Valokari** sijoittuivat joukkuekilvassa pronssille yhteistuloksella 1709.

Henkilökohtaisessa kilvassa Y50-sarjassa oli menestys paras mahdollinen, sillä sarjan voitti **Seppo Rautio**, 570 ja omillaan mukana ollut 'eläkemies' **Keijo Salonen** oli kakkosena, 566. Yleisessä sarjassa oli **Pekka Valokari** 12:s tuloksella 572 ja **Markku Nenonen** 15:s tuloksella 567.

Naistenkerhot

Naistenkerhojen kirpputorimyynäiset Toimelassa tiistaina 13.10.1987 klo 14.00—16.00.

Tervetuloa!

Naistenkerhot kokoontuvat Toimelassa seuraavasti:

Ykköset, 6.10. ja 20.10.

Kakkokset, 24.9., 8.10. ja 22.10.

Akanat, 30.9. Tekstiilivärit/**Marja Purmonen** ja 14.10. Välitön ensiapu/**Anna-Liisa Metso**.

Vilhelmiinat, 24.9., 8.10., ja 22.10. täytekatu/**Virpi Ikonen**.

Kiitokset

Parhain kiitos työtovereille muistamisesta jäädessäni pois työstäni.

Aarre Eteläpää

Sydämellinen kiitos kaikille 50-vuotispäiväni muistaneita.

Markku Vanhala

Lämmin kiitos Kuusanniemen työnjohtajalle ja työtovereille muistamisesta jäädessäni vapaalle.

Pauli Virtanen

Parhaimmat kiitokset kaikille merkkipäiväni muistaneille.

Eero Tiilikainen

Kiitos työtovereille muistamisesta jäädessäni vapaalle.

Usko Paljakka

Lämmin kiitos merkkipäiväni muistaneille.

Pertti Kaukola

Kiitos työtovereille.

Päivi Sjöblom

Muutoksia palotoimessa

Kuusankosken kaupungin palotoimessa tulee lokakuun alussa voimaan muutoksia.

Palotoimen operatiivisesta toiminnasta huolehtivat edelleenkin Kymmene Oy:n Kymintehtaan ja Voikkaan tehdaspalokunnat. Välittömässä toimintavalmiudessa on päivystävä palomestari. Tehtävässä on vuoroltaan tehdaspalokuntien päällystöpäivystäjä, joka samalla on kaupungin paloviranomainen.

Tehdaspalokunnat siirtyvät radioliikenteessään Kouvolan yhteistoiminta-alueen kanavalle 3 A, mikä parantaa tiedonkulkua palokuntien ja Kouvolan aluehälytyskeskuksen välillä.

Maustesilakan valmistuskurssi

Kemian perinnekoulu pitää maustesilakan valmistuskurssin Toimelassa 22.10.1987 klo 17.30. Kurssin hinta on 20 mk. Kurssi on tarkoitettu kaikille yhtiöläisille, mutta osanottajien määrä on rajoitettu.

Ilmoittautumiset 12.10. mennessä **Raili Aholle**, puh. 2719, tai **Ahti Lindstenille**, puh. 2738.

Yleinen verenluovutus

SPR järjestää yleisen verenluovutuksen ma 5.10.1987 Kuusankoskella Toimelassa klo 10.30—17 ja Voikkaalla Seuratallossa klo 12—17.

Paperiliiton Kuusankosken osasto 19

Uusi keinu Uranpirtillä

Osaston toimikunnan kesäkausi päättyi syyskuun 1. päivänä, jolloin pidettiin syksyn ensimmäinen kokous. Kokouspaikkana oli Uranpirtti, jonka kesän aikana tehdyistä parannus- ja kunnostustöistä toimikunta sai selviytyksen. Pikkumökkien käyttö yöpymiseen on parantunut niiden saatua valoneuvot eli sähköt.

Työnantajan edustajien vierailun yhteydessä he lahjoittivat Uranpirtille keinuun. Se täydensi erinomaisesti pihakalustoa, jollainen myös on hankittu. Uranpirtin talonmiehenä on toiminut **Lassi Kukkola**, jonka toiminnasta on lausuttu vain kiitosta.

Osaston syyskokous pidetään 15.11.1987 alkaen klo 14.00 Yksysisessä. Työhuonekunnille päätettiin tiedottaa, että syyskokouksen asioihin kuuluu mm. tes-esityksen teko, työsuojeluvallinnat sekä työhuonekuntien henkilövalintojen hyväksyminen. Työhuonekuntien on toimitettava tekemänsä esitykset Yksyisiin 10.11. mennessä.

Huomautettiin myös, että syyskokous on budjettikokous. Vuoden 1988:n talousarvion laadintaryhmään valittiin **Esko Nurminen, Olli Toivonen, Pentti Vainio ja Jukka Nieminen**. Ryhmän koolle kutsujana toimii osaston taloudenhoitaja **Pertti Salminen**.

Työsuojeluasiamiehet kiinnittivät taas kerran huomiota ulkopuolisen työvoiman omien henkilöautojen käyttöön piirin sisällä. Tehtyjen havaintojen mukaan ajetaan Kinnaksen portista sisään, voimalaitoksen portista ulos ja sitten Niemen portista työmaalle. Tämä esimerkinä.

Tervetuloa kirpputorille Toimelaan

La 3.10. klo 10—11.30. Järj. Ksnk:n SPR/naisjaosto.

Merkkipäivät



Seppo Järvisalo

Päälämmittäjä **Seppo Järvisalo** Voikkaan höyryvoimalaitokselta täyttää 50 vuotta 23.10. Hän on syntynyt Kuusankoskella.

Järvisalo tuli yhtiön palvelukseen Voikkaan paperitehtaalta vuonna 1956. Vuonna 1958 hän siirtyi Voikkaan höyryvoimalaitokselle lämmitystehtäviin ja nykyisessä toimessaan hän on ollut vuodesta 1979 lähtien.

Hän on toiminut kaupungin liikuntalautakunnan puheenjohtajana vuodesta 1985 lähtien. Kymi-yhtiön 100-vuotissäätiön paikalliseen hallintokuntaan Järvisalo on kuulunut vuodesta 1972 lähtien. Osastonsa luottamus-

miehen tehtäviä hän on hoitanut vuosina 1971-75 sekä jälleen vuodesta 1980 eteenpäin. Voikkaan paperitehtaan yt-neuvottelukunnan työhön hän on osallistunut vuodesta 1980 lähtien.

Trukinkuljettaja **Antero Rötö** Voikkaan

UUTISKYMI

Kymmene Oy:n Kymi-ryhmän julkaisu 47. vuosikerta



PÄÄTOIMITTAJA
Reijo Virta puh. 2168, (suora 951-402 2168)
TOIMITUSSIHTTEERI
Kimmo Rekimies puh. 2169, (suora 951-402 2169)
TOIMITUKSEN SIHTTEERI
Irma Niemi puh. 2173, (suora 951-402 2173)
VALOKUVAAJA
Tuomo Pitkänen puh. 951-45 068

KIRJAPAINO
Kouvolan Kirjapaino, Katajajarjuntie, 45720 Kuusankoski 2, Puh. vaihte 951-4021
PAPERI:
Kymin paperitehtaan KymArt Matta 100 g/m²
Lehden seuraava numero ilmestyy 21.10. Lehden tarkoitettujen aineistojen on oltava toimituksessa viimeistään 12.10. klo 16.30.

TOIMITUS
Kymmene Oy, Kymi-ryhmä, Tiedotusosasto, Niementie 13, 45700 Kuusankoski, Puh. vaihte 951-4021, Teleks 52211 kymco sf, Telekopio 951-43 197

Uusi paperi Voikkaalta

Voikkaan paperitehdas tuo PK 18:n uusinnan yhteydessä markkinoille uuden paperilaadun, Kymprintin. Kymprint aloittaa uuden SC-paperisukupolven. Ennen kiillotusta pintaliimattu paperi on tarkoitettu heat set offset-menetelmällä toimiviin painokoneisiin ja sen käyttökohteita ovat mm. aikakauslehdet, mainospainotuotteet ja luettelot.

Tavalliseen offset-paperiin verrattuna Kymprintin merkittävimpiä etuja parantuneen painojäljen ohella on tehtaanjohtaja Pekka Holmin mukaan se, että painatuksessa voi käyttää LWC-paperille tarkoitettuja painovärejä. Tämä on painajan kannalta edullista, koska paperilaadun vaihtamisen yhteydessä ei enää tarvitse vaihtaa värejä, mikä säästää aikaa ja parantaa tehokkuutta.

LWC-värit ovat tahmeita ja 'repivät' paperin pintaa, minkä takia niitä ei voida käyttää tavallisen SC-paperin kanssa.

Kymprint vähentää myös painovärien kuluksista.

Uusi paperi täydentää Kaukas-Voikkaaryhmän painopaperi-

valikoimaa. Sen pinta-alue on 40–65 g/m², vaaleus 70–72 prosenttia, opasiteetti 91–95 prosenttia ja bulkki 0.90–0.95 cm³/g. Kiilto on Hunter-asteikolla mitattuna 38–42 prosenttia.

Kymprintin valmistamisen tekee mahdolliseksi PK 18:lle uusinnan yhteydessä asennettavat Voithin SDTA-pintaliimausasemat.

Koulutus aloitettu

PK 18:n käyttöhenkilöstön koulutus on jo aloitettu.

"Meillä on erinomaiset mahdollisuudet kouluttaa henkilökuntaa. Uusittavan koneen vieressä oleva PK 11 on jälkikäsitteilyä lukuun ottamatta laitteistoltaan samanlainen kuin PK 18 tulee olemaan. Näin henkilökunta pääsee harjoittelemaan käynnillä paperikoneella ja tuntee laitteet hyvin jo ennen käynnistysvaihetta", Holm kertoo.

Henkilökunnan innostus uuden paperin markkinoille tuomiseksi saa häneltä täyden tunnustuksen. "Innostunut ja hyvin koulutettu henkilöstö on edelly-



PK 18:n kuivaan päähän nousseeseen uuteen tehdasrakennukseen sijoitetaan pituusleikkuri ja superkalanteri nro 1.

tys sille, että paperikoneen käynnistys onnistuu ja tuotteesta tulee menestys. Menestykseen päästään vain laadulla ja sen takia kaikissa toimissa vaaditaan erikoista huolellisuutta ja pikkutarkkuutta. Tästä on PK 11:llä saatu hyviä kokemuksia, jotka siirretään suoraan PK 18-projektiin."

Harjannostajaiset

PK 18:n lisärakennuksen harjannostajaisia

viетettiin syyskuun 3. päivänä Voikkaalla. Rakennukseen sijoitetaan toinen uusista superkalantereista sekä keskiöruullain. Uuden tehdaslin kerrosala on 4 560 neliometriä ja tilavuus 48 550 kuutiota.

Projektin etenee aikataulussaan. PK 18 py-sähty joulukuun 7. päivänä ja hiemolta paperivarastoon asti uusittu linja käynnistyy ensi vuoden helmikuussa. Uusinta lisää PK 18:n kapasiteettia nykyisestä 115 000 tonnista noin 175 000 tonniin vuodessa.

Sade turmeli turpeennoston

Sateisen kesän takia turvetuotanto Haukka-suon turvetyömaalla jäi 35 prosenttiin tavoitteesta. Turvetta saatiin kokoon 85 000 kuutiota, kun tavoite oli 240 000 kuutiota.

Ylivuotista varastoa on turveaumoissa kuitenkin yli 100 000 kuutiota, joten Kymin höyryvoimalaitoksella on kohtuullinen määrä turvetta poltettavaksi ensi talvena.

Voittoisat Kymmene Oy:n tehdaspalokunnat

Kymmene Oy:n tehdaspalokunnat Kymin tehtaalta, Voikkaalta ja Kaukaalta, sijoittuivat erinomaisesti Etelä-Suomen tehdaspalokuntien vuosittaisessa tieto- ja kalustokilpailussa 19.9. Jyväskylässä.

Mukana Jyväskylässä oli eteläisestä Suomesta 13 kovatasoista joukkuetta. Kilpailun isäntänä ja järjestäjänä oli Sako-Valmet Oy:n Tourulan tehtaalan palokunta.

Kilpailutehtävät pyrkivät kuvaamaan niitä normaaleja tilanteita, joihin palomiehet joutuvat palo- ja pelastustoimissaan. Pääpaino tapahtumassa on taitoeli kalusto-osassa, joka pyritään aina suunnittelemaan mahdollisimman monipuoliseksi. Joukkueiden sijoittumisen ratkaisevat hyväk-

sytty suoritus sekä tehtävään käytetty aika.

Kokonais- sekä kalustokilvan voittajaksi selviytyi Kaukaan TPK. Tietokilpailuosan voitti Yhtyneiden Paperitehtaiden joukkue.

Kokonaistulokset

(tietokilpailu- kalustokilpailu-yhteispisteet)

1. Kymmene Oy:n Kaukaan TPK (30–272, 72–302,72), 2. Kymmene Oy:n Voikkaan TPK (31–266, 94–297,94), 3. Myllykoski Oy:n TPK (23–272, 44–295,44), 4. Kymmene Oy:n Kymin tehtaalla TPK (31–259, 12–290,12), 5. Metsä-Serla Oy:n Takon TPK, Tampere (30,5–251, 62–282,12), 6. Yhtyneiden Paperitehtaiden TPK, Valkeakoski (33–242, 84–275,84).

Skotlannin tehtaan runkoelementtejä asennetaan

Kymmene Oy:n skotlantilaisen tytäryhtiön, Caledonian Paper plc:n tuotantolaitoksen rakennustyöt ovat edenneet aikataulussaan. Skotlannin länsirannikolla, Irvinen kaupungissa sijaitsevalla työmaalla asennettiin syyskuun loppupuolella tehtaalan runkoelementtejä.

Alustavat työt noin 38 kilometriä Glasgow'sta lounaaseen sijaitsevalla rakennuspaikalla päästiin aloittamaan nopeasti sen jälkeen, kun yhtiön hallitus teki tehtaalan rakentamispäätöksen tammikuun 22. päivänä.

Maansiirtourakka tehtiin tammikuun viimeisellä viikolla ja työt alkoivat seuraavalla viikolla. Varsin mittavan paalutusurakan sai hoitaakseen brittiläis-hollantilainen urakoitsija. Rakennus- ja koneperustusten alle lyödään

kaikkiaan yli 100 kilometriä paaluja, joiden keskipituus on 27 metriä. Tällä hetkellä paperikonehallin paalutus on valmis ja kuorimon sekä toimistorakennuksen paalutus on meneillään.

Paperitehdas- ja kuorimorakennusten runkomateriaaliksi valittiin huolellisen esiselvityksen jälkeen betoni siitä huolimatta, että Skotlanti ja Englanti ovat vahvoja teräsrakennusmaita. Urakkasopimus betonielementtien toimittamisesta solmittiin maaliskuussa ja sopimus paikallalavurakasta tehtiin huhtikuussa.

Paperitehtaan paikallalavutyöt, jotka käsittävät yhteensä 50 000 m³ betonia, ovat olleet käynnissä kesäkuun alusta lähtien. Niissä on noustu jo päähoitotason korkeudelle.

"Kun myös element-

tien asennustyö on alkanut, voidaan todeta, että mitään suuria vaikeuksia ei 'suomalaisen' tekniikan soveltamisessa ole ollut. Elementtien toimittaja on ottanut tilauksemme haasteellisesti hoitaakseen ja laadun sekä aikataulun suhteen meillä on vain positiivista sanottavaa", kertoo yllänsinööri Asko Ovaska Kaukaan tehdaspalvelusta.

Yhteistyö paikallisten rakentajien, suunnittelijoiden ja viranomaisten kanssa on tiivistä. Neuvotteluja ja kirjeenvaihtoa on Ovaskan mukaan monin verroin enemmän kuin kotimaisissa projekteissa.

Rakennustyötä johtaa Jaakko Pöyry Oy:n kanssa tehdyn sopimuksen perusteella rakennuttamisorganisaatio, jonka johdossa raken-

nuspaikalla on dipl.ins. Ahti Toratti. Kymmene Oy:stä ei tällä hetkellä ole pysyvästi työmaalla kuin insinööri Ismo Sartiala, joka toimii sekä rakennuttajan yhdysmiehenä että työmaan suojelupäällikkönä.

Jaakko Pöyry Oy:n yleissuunnittelun lisäksi rakennussuunnittelussa on mukana Insinööri Aaro Korhonen Oy, joka puolestaan on sopinut paikallisesta yhteistyöstä glasgowlaisen insinööri- ja arkkitehtitoimiston kanssa.

Caledonian Paperin tuotanto käynnistyy keväällä 1989. Tuotantokapasiteetti tulee olemaan 170 000 tonnia LWC-paperia vuodessa.

Tehdas valmistaa itse tarvitsemansa mekaanisen massan sekä käyttää vuodessa noin 50 000 tonnia sellua.

Sahaus Pikisaassa loppuu

Aiempien päätösten mukaisesti loppuu sahaus Kymmene Oy:n Pikisaaren sahalta syyslokakuun vaihtessa. Alueelle kuitenkin jää kuivaus-, jälkikäsitteily-, varastointi- ja laivaus-toimintaa.

Osa Pikisaaren henkilöstöstä on siirtynyt tai siirtyy Kaukaan sahalle, joka aloittaa lokakuun koulutusvaiheen jälkeen 3-vuorokäynnin yhdellä sahauslinjalla. Kaukaan sahan tuotannoksi muodostuu tällöin 350 000 m³, josta 70 000 m³ jälkikäsitellään Pikisaassa.

Pikisaassa tulee työskentelemään noin 40 henkilöä. Kaukaan sahalle siirtyy yhteensä noin 50. Noin 140 on sijoittunut pääosin Kaukaan eri laitoksille. Henkilöstöjärjestelyt on lähes loppuunsaatu.

Kirjapaino saa uudet tekstinkäsittelylaitteet

Kouvolan Kirjapainossa otetaan lokakuun alussa käyttöön uusi tekstinkäsittelyjärjestelmä. Scantext 2 000-järjestelmä mahdollistaa kokonaisten sivujen valmistamisen elektronisesti. Sen avulla on mahdollista toteuttaa vaativia taittoratkaisuja ilman hankalia käsityövaiheita.

Järjestelmä käsittää kaksi työasemaa, laserkopiokoneen sekä laser-tulostimen. Hankinta korvaa nykyisen, 7 vuotta vanhan tekstinkäsittelyjärjestelmän.

Laitteiston hinta on lähes miljoona markkaa. Ensi vuonna sitä tullaan laajentamaan ainakin yhdellä työasemalla sekä kuvien ja logojen käsittelyjärjestelmällä. Tällöin myös 1-värikuvat pystytään asemoimaan sähköisesti.